

申命记第十七章译文对照

和合本申 17:1 凡有残疾，或有什么恶病的牛羊，你都不可献给耶和华你的 神，因为这是耶和华你神所憎恶的。

拼音版申 17:1 Fán yǒu cánji, huò yǒu shénme è bìng de niú yáng, nǐ dōu bùkě xiàn gei Yēhéhuá nǐ de shén, yīnwei zhè shì Yēhéhuá nǐ shén suǒ zēngwù de.

吕振中申 17:1 「凡有残疾或有什么缺点的牛或羊、都不可宰献与永恒主你的神，因为这是永恒主你的神所厌恶的。

新译本申 17:1 “有残疾，或有什么缺点的牛羊，都不可献给耶和华你的 神，因为这是耶和华你的 神所憎恶的。

现代译申 17:1 「不可把有缺陷的牛羊献给上主—你们的神，因为那是他所厌恶的。

当代译申 17:1 “不要把有病或残疾的牛羊献给主你的神，这是他所厌恶的。

思高本申 17:1 有任何残缺或瑕疵的牛羊，不可祭献给上主你的天主，因为这为上主你的天主是可憎恶的事。

文理本申 17:1 牛羊如有残缺、或有恶疾、勿献于尔神耶和华、盖此为尔神耶和华所恶也、○

修订本申 17:1 “凡有残疾，有任何恶疾的牛羊，你都不可献给耶和华—你的神，因为这是耶和华—你神所憎恶的。

KJV 英申 17:1 Thou shalt not sacrifice unto the LORD thy God any bullock, or sheep, wherein is blemish, or any evilfavouredness: for that is an abomination unto the LORD thy God.

NIV 英申 17:1 Do not sacrifice to the LORD your God an ox or a sheep that has any defect or flaw in it, for that would be detestable to him.

和合本申 17:2 在你们中间，在耶和华你 神所赐你的诸城中，无论哪座城里，若有人，或男或女，行耶和华你 神眼中看为恶的事，违背了他的约，

拼音版申 17:2 Zài nǐmen zhōngjiān, zài Yēhéhuá nǐ shén suǒ cì nǐ de zhū chéng zhōng, wú lùn nǎ zuò chéng lǐ, ruò yǒu rén, huò nán huò nǚ, xíng Yēhéhuá nǐ shén yǎn zhōng kàn wéi è de shì, wéibeì le tā de yuē,

吕振中申 17:2 「在你中间、在永恒主你的神所赐给你的任一座城（原文：城门）内、若发现有男人或女人行永恒主你的神所看为坏的事，越犯了他的约，

新译本申 17:2 “在你中间，就是耶和华你的 神赐给你的任何一座城里，如果发现有人，无论是男是

女，行耶和华你的 神眼中看为恶的事，违犯了他的约，

现代译申 17:2「在上主—你们的神所赐给你们居住的城里，如果有男人或女人得罪上主，背弃他的约，

当代译申 17:2 如果你们在境内的村镇发现有人违背了与神所立的约，不遵守我的禁令，去敬拜其他的神祇，就是日、月和星宿等，

思高本申 17:2 在你中间，即在上主你的天主赐给你的一座城内，若发见一个男人或女人，做了上主你的天主眼中视为恶的事，违犯了他的盟约，

文理本申 17:2 在尔神耶和华所赐之邑、尔中如有男女、作恶于尔神耶和华前、违背其约、

修订本申 17:2"在你中间，在耶和华—你神所赐你的各城中，任何一座城里，若有男人或女人做了耶和华—你神眼中看为恶的事，违背了他的约，

KJV 英申 17:2If there be found among you, within any of thy gates which the LORD thy God giveth thee, man or woman, that hath wrought wickedness in the sight of the LORD thy God, in transgressing his covenant,

NIV 英申 17:2If a man or woman living among you in one of the towns the LORD gives you is found doing evil in the eyes of the LORD your God in violation of his covenant,

和合本申 17:3 去事奉敬拜别神，或拜日头，或拜月亮，或拜天象，是主不曾吩咐的，

拼音版申 17:3 Qù shì fèng jìngbài bié shén, huò bài rìtòu, huò bài yuèliang, huò bài tiān xiàng, shì zhǔ bú céng fēnfu de.

吕振中申 17:3 去事奉敬拜别的神，也拜日头或月亮、或是任何天象、是我所没有吩咐拜的；

新译本申 17:3 去事奉别的神，并且敬拜它们，敬拜太阳或月亮，或任何天象，是我耶和华没有吩咐的；

现代译申 17:3 违背他的禁令，去敬拜服事别的神明，或拜太阳、月亮、星辰，

当代译申 17:3 如果你们在境内的村镇发现有人违背了与神所立的约，不遵守我的禁令，去敬拜其他的神祇，就是日、月和星宿等，

思高本申 17:3 去事奉敬拜其他的神，或太阳，或月亮，或任何天象，反对我所吩咐的事；

文理本申 17:3 往事他神、而崇拜之、或日月、或天象、非我所命者、

修订本申 17:3 去事奉别神，敬拜它们，或拜太阳，或拜月亮，或拜天上的万象，是我 t 不曾吩咐的。

KJV 英申 17:3And hath gone and served other gods, and worshipped them, either the sun, or moon, or any of the host of heaven, which I have not commanded;

NIV 英申 17:3and contrary to my command has worshiped other gods, bowing down to them or to the sun or the moon or the stars of the sky,

和合本申 17:4 有人告诉你，你也听见了，就要细细地探听；果然是真，准有这可憎恶的事行在以色列

列中，

拼音版申 17:4 Yǒu rén gàosu nǐ, nǐ yě tīngjian le, jiù yào xì xì dì tàn tīng, guǒrán shì zhēn, zhūn yǒu zhè kè zēngwù de shì xíng zài Yìsèliè zhōng,

吕振中申 17:4 有人告诉了你，你也听见了，那么你就要仔细地查究；若这事实真地成立了，真有这可厌恶的事行于以色列中，

新译本申 17:4 有人告诉你，你也听见了，就要好好调查；如果确有这些事，真的在以色列中行了这可憎可厌的事；

现代译申 17:4 你们若听到了这种事，就必须彻底查究。如果这种可恶的事确实在以色列中发生，

当代译申 17:4 你先要彻底调查这事，看看是否属实，倘若是真有其事，

思高本申 17:4 如果有人告诉了你，你一听说，就应详细调查。如果实有其事，真在以色列中做了这种可恶的事，

文理本申 17:4 或以告尔、尔既闻之、则必详察、如得其情、果于以色列中、有此可恶之事、

修订本申 17:4 有人告诉你，你也听见了，就要细心探听。看哪，是真的，确实有这可憎的事在以色列中发生，

KJV 英申 17:4 And it be told thee, and thou hast heard of it, and enquired diligently, and, behold, it be true, and the thing certain, that such abomination is wrought in Israel:

NIV 英申 17:4 and this has been brought to your attention, then you must investigate it thoroughly. If it is true and it has been proved that this detestable thing has been done in Israel,

和合本申 17:5 你就要将行这恶事的男人或女人拉到城门外，用石头将他打死。

拼音版申 17:5 Nǐ jiù yào jiāng xíng zhè è shì de nánrén huò nǚrén lā dào chéng mén wài, yòng shí tóu jiāng tā dá sǐ.

吕振中申 17:5 那么你就要将行这坏事的那个男人、或是女人、拉出来、到城门那里，拿石头打那男人或女人，打到他们死去。

新译本申 17:5 你就要把那个行了这恶事的男人或女人带出来，到城门那里去，用石头把他们打死。

现代译申 17:5 你们必须把那人拉到城外，用石头打死。

当代译申 17:5 便要把那人带到城外，用石头打死；

思高本申 17:5 就将那做这种恶事的男人或女人，带到城门外，用石头砸死他们。

文理本申 17:5 必携行恶之男女、至于邑门、以石击之致死、

修订本申 17:5 你就要将行这恶事的男人或女人拉到城门外，用石头把这男人或女人处死。

KJV 英申 17:5 Then shalt thou bring forth that man or that woman, which have committed

that wicked thing, unto thy gates, even that man or that woman, and shalt stone them with stones, till they die.

NIV 英申 17:5 take the man or woman who has done this evil deed to your city gate and stone that person to death.

和合本申 17:6 要凭两三个人的口作见证，将那当死的人治死；不可凭一个人的口作见证将他治死。

拼音版申 17:6 Yào píng liǎng sān gè rén de kǒu zuò jiànzhèng jiāng nà dāng sǐ de rén zhì sǐ. bù kě píng yī gè rén de kǒu zuò jiànzhèng jiāng tā zhì sǐ.

吕振中申 17:6 凭着两个见证人或三个见证人的口、那该死的人就要被处死；只凭着一个见证人的口、是不可以被处死的。

新译本申 17:6 凭着两个或三个见证人的口供，就可以把那该死的人处死；只是凭着一个见证人的口供，却不可以把人处死。

现代译申 17:6 但你们要有两个或两个以上的证人指控他，才可以处死他；你们不可只根据一个人的证言就处死他。

当代译申 17:6 然而，不要单凭一个证人的口供，便定人的死罪，最少要有两叁个证人，方可定罪。

思高本申 17:6 根据两个或叁个见证的口供，即可将这该死的人处以死刑；根据一个见证的口供，却不可处以死刑。

文理本申 17:6 当杀之人、必有二三人证、则可杀、证人惟一、则不可、

修订本申 17:6 要凭两个证人或三个证人的口，才可以把他处死，不可只凭一个证人的口处死他。

KJV 英申 17:6 At the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he that is worthy of death be put to death; but at the mouth of one witness he shall not be put to death.

NIV 英申 17:6 On the testimony of two or three witnesses a man shall be put to death, but no one shall be put to death on the testimony of only one witness.

和合本申 17:7 见证人要先下手，然后众民也下手将他治死。这样，就把那恶从你们中间除掉。

拼音版申 17:7 Jiànzhèng rén yào xiān xià shǒu, ránhòu zhòng mǐn yě xià shǒu jiāng tā zhì sǐ. zhè yàng, jiù bǎ nà è cóng nǐmen zhōngjiān chúdiào.

吕振中申 17:7 见证人要先下手，然后众民也下手，将他处死。这样，你就把那坏事从你们中间肃清了。

新译本申 17:7 见证人要先下手，然后众民也下手，把他处死。这样，你就把那恶从你中间除掉。

现代译申 17:7 证人要先扔石头，群众才跟着他扔石头。这样，你们才能够除掉这种可恶的事。

当代译申 17:7 证人要先扔石头，然后其他的人要一同把他打死。这样，你们中间的邪恶就除去了。

思高本申 17:7 见证人应先下手，然後众人 下手将他处死：如此由你中间铲除了这邪恶。

文理本申 17:7 证者先加手击之、众后击之、以除尔中之恶、○

修订本申 17:7 证人要先动手，然后众百姓也动手把他处死。这样，你就把恶从你中间除掉。

KJV 英申 17:7The hands of the witnesses shall be first upon him to put him to death, and afterward the hands of all the people. So thou shalt put the evil away from among you.

NIV 英申 17:7The hands of the witnesses must be the first in putting him to death, and then the hands of all the people. You must purge the evil from among you.

和合本申 17:8 你城中若起了争讼的事，或因流血，或因争竞，或因殴打，是你难断的案件，你就当起来，往耶和华你 神所选择的地方，

拼音版申 17:8 Nǐ chéng zhōng ruò qǐ le zhēng sòng de shì, huò yīn liúxuè, huò yīn zhēng jìng, huò yīn ōudǎ, shì nǐ nán duàn de ànjàn, nǐ jiù dāng qǐlái, wǎng Yēhéhuá nǐ shén suǒ xuǎnzé de dìfang

吕振中申 17:8 「在你城内若有案件在流血与流血之间、辨诉与辨诉之间、殴打与殴打之间、争讼的点太离奇、不是你所能判断的，那么你就要起来，上永恒主你的神所要选择的地方，

新译本申 17:8 “在你的城里如果有什么争讼的事：或是流血，或是诉讼，或是殴打，是你很难处决的案件，你就要起来，上到耶和华你的 神选择的地方，

现代译申 17:8 「有些案件也许是地方上的审判官所难以判断的，例如财产的纠纷、伤害的案件、辨别谋杀或误杀的案件。如果有这类的案件，你们必须提到上主—你们的神所选定那敬拜的场所，

当代译申 17:8 倘若案件过於复杂，你不懂得怎样处理，例如谋杀、诉讼、攻击他人身体等，你就当把案件带到主你神的圣所去，

思高本申 17:8 若在你城镇内发生了诉讼案件：或是杀人，或是争讼，或是殴打，而又是你难以处决的案件，你应起来上到上主你的天主所选的地方，

文理本申 17:8 如尔邑中有讼事、为流血、为争竞、为鬪殴、尔所难鞫者、则当诣尔神耶和华所选之处、

修订本申 17:8 "你城中若有难以判断的案件，涉及流血，诉讼，或殴打等争讼的事，你就要起来，上到那里，耶和华—你神所选择的地方，

KJV 英申 17:8If there arise a matter too hard for thee in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between stroke and stroke, being matters of controversy within thy gates: then shalt thou arise, and get thee up into the place which the LORD thy God shall choose;

NIV 英申 17:8If cases come before your courts that are too difficult for you to judge--whether bloodshed, lawsuits or assaults--take them to the place the LORD your God

will choose.

和合本申 17:9 去见祭司利未人，并当时的审判官，求问他们，他们必将判语指示你。

拼音版申 17:9 Qù jiàn jìsī lìwèi rén, bìng dāngshí de shēnpàn guān, qiú wèn tāmen, tāmen bìjiāng pàn yǔ zhīshì nǐ.

吕振中申 17:9 去见祭司利未人和当日做审判官的、去查问，他们便会将判断的话向你宣告。

新译本申 17:9 去见利未支派的祭司和当时的审判官，询问他们，他们就必指示你们怎样判断这案件。

现代译申 17:9 交给值班的利未祭司和审判官判断。

当代译申 17:9 来到当值的利未祭司和审判官面前，让他们去判决。

思高本申 17:9 去见肋未司祭和那在职的判官，询问他们，他们要指教你怎样判断这案件。

文理本申 17:9 见利未人祭司、与在位之士师、而询问之、彼必示尔如何判断、

修订本申 17:9 去见利未家的祭司和当时的审判官，求问他们，他们必将判决指示你。

KJV 英申 17:9 And thou shalt come unto the priests the Levites, and unto the judge that shall be in those days, and enquire; and they shall shew thee the sentence of judgment:

NIV 英申 17:9 Go to the priests, who are Levites, and to the judge who is in office at that time. Inquire of them and they will give you the verdict.

和合本申 17:10 他们在耶和華所選擇的地方指示你的判語，你必照着他們所指教你的一切話謹守遵行。

拼音版申 17:10 Tāmen zài Yēhéhuá suǒ xuǎnzé de dìfang zhīshì nǐde pàn yǔ, nǐ bì zhào zhe tāmen suǒ zhījiào nǐde yīqiè huà jìn shǒu zūnxíng.

吕振中申 17:10 你要按照他们从永恒主所要选择的那地方向你宣告的话去行；照他们所指教你的一切事谨慎遵行；

新译本申 17:10 你要照着他们从耶和華选择的那地方，向你指示的话去行；他们指教你的，你都要谨守遵行。

现代译申 17:10 他们判断之后，你们要遵照他们的指示执行。

当代译申 17:10 你要留心依照他们所下的判词去做，

思高本申 17:10 你应依照他们在上主所选的地方，有关那案件指教你的话去执行；凡他们教训你的，应完全遵行。

文理本申 17:10 在耶和華所选之处、凡其所示所教者、尔当遵行、

修订本申 17:10 他们在耶和華所选择的地方指示你的判决，你要执行，谨守遵行他们一切所教导你的。

KJV 英申 17:10 And thou shalt do according to the sentence, which they of that place which the LORD shall choose shall shew thee; and thou shalt observe to do according to all that they

inform thee:

NIV 英申 17:10You must act according to the decisions they give you at the place the LORD will choose. Be careful to do everything they direct you to do.

和合本申 17:11 要按他们所指教你的律法，照他们所断定的去行，他们所指示你的判语，你不可偏离左右。

拼音版申 17:11Yào àn tāmen suǒ zhījiào nǐ de lǜfǎ, zhào tāmen suǒ duàndìng de qù xíng. tā men suǒ zhīshì nǐ de pàn yǔ, nǐ bùkě piānlí zuǒyòu.

吕振中申 17:11 按照他们所指教你的律法、所对你说的判断去行；你对他们所要向你宣告的话可不要偏于右或遍于左。

新译本申 17:11 你要按着他们指教你的律法，和照着他们告诉你的判断去行；他们告诉你的话，你不可偏左或偏右。

现代译申 17:11 要接受他们的判决，逐项执行。

当代译申 17:11 他们所判决的，都要全部遵守实行。

思高本申 17:11 应全依照他们给你的指导，告诉你的判断去执行；对他们告诉你的定案，不可偏左偏右。

文理本申 17:11 彼所教之法律、所示之判断、所谕之语言、尔必遵行、毋偏于左、毋偏于右、

修订本申 17:11 要按照所教导你的律法、所告诉你的典章去执行；他们指示你的判决，你不可偏离左右。

KJV 英申 17:11According to the sentence of the law which they shall teach thee, and according to the judgment which they shall tell thee, thou shalt do: thou shalt not decline from the sentence which they shall shew thee, to the right hand, nor to the left.

NIV 英申 17:11Act according to the law they teach you and the decisions they give you. Do not turn aside from what they tell you, to the right or to the left.

和合本申 17:12 若有人擅敢不听从那侍立在耶和华你 神面前的祭司，或不听从审判官，那人就必治死。这样，便将那恶从以色列中除掉。

拼音版申 17:12Ruò yǒu rén shàn gǎn bú tīng cóng nà shì lì zài Yēhéhuá nǐ shén miànqián de jìsī, huò bú tīng cóng shēnpàn guān, nà rén jiù bì zhìsǐ. zhèyàng, biàn jiāng nà è cóng Yǐsèliè zhōng chúdiào.

吕振中申 17:12 若有人擅自行事，不听从祭司、那站在那里事奉永恒主你的神的、或是不听从审判官，那人就必须死；你要把那坏事从以色列中肃清。

新译本申 17:12 如果有人擅自行事，不听从祭司，就是侍立在那里事奉耶和华你的 神的，或是不听

从审判官，那人就必须处死；这样，你就可以把这恶从以色列中肃清了。

现代译申 17:12 谁违抗值班祭司和审判官的判断，谁就该被处死。这样，你们可以从以色列中除掉这类可恶的事。

当代译申 17:12 倘若被告人不肯接受主所委派的祭司或审判官的决定，就应把他处死；这样的罪人是应当铲除的。

思高本申 17:12 若有人擅自行事，不听从那侍立於上主你的天主前供职的司祭，或不听从判官，应把这处人处死。如此你由以色列中铲除了这邪恶；

文理本申 17:12 有人擅行、不从立于尔神耶和華前服役之祭司、或不从士师、其人必死、除恶于以色列中、

修订本申 17:12 若有人擅自行事，不听从那侍立在耶和華—你神那里事奉的祭司，或不听从审判官，那人就要处死。这样，你就把恶从以色列中除掉。

KJV 英申 17:12 And the man that will do presumptuously, and will not hearken unto the priest that standeth to minister there before the LORD thy God, or unto the judge, even that man shall die: and thou shalt put away the evil from Israel.

NIV 英申 17:12 The man who shows contempt for the judge or for the priest who stands ministering there to the LORD your God must be put to death. You must purge the evil from Israel.

和合本申 17:13 众百姓都要听见害怕，不再擅敢行事。

拼音版申 17:13 Zhòng bǎixìng dōu yào tīngjian hàipà, bú zài shàn gǎn xíngshì.

吕振中申 17:13 这样、众民听见，就会惧怕，再也不敢擅自行事了。

新译本申 17:13 众民都会听见，而且惧怕，也不再擅自行事了。

现代译申 17:13 人民听见了都会惧怕；没有人敢再做这种可恶的事。」

当代译申 17:13 如此，就可以叫听见的人害怕，不敢再胡作妄为了。

思高本申 17:13 民众听见了，必都害怕，再不敢擅自行事。

文理本申 17:13 民众闻此必惧、不复擅行、○

修订本申 17:13 众百姓听见了都要害怕，不再擅自行事了。"

KJV 英申 17:13 And all the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.

NIV 英申 17:13 All the people will hear and be afraid, and will not be contemptuous again.

和合本申 17:14 到了耶和華你 神所賜你的地，得了那地居住的时候，若说：‘我要立王治理我，像四围的国一样。’

拼音版申 17:14 Dào le Yēhéhuá nǐ shén suǒ cì nǐde dì, de le nà dì jūzhù de shíhou, ruò

shuō, wǒ yào lì wáng zhìlǐ wǒ, xiàng sìwéi de guó yíyàng.

吕振中申 17:14 「你进了永恒主你的神所赐给你去取得而居住的地那时候，若说：『我要立王管理我、像我四围的列国一样』；

新译本申 17:14 “你进了耶和华你的 神赐给你的地，占领了那地，居住在那里的时候，如果你说：‘我要立一位君王治理我，像我四围的列国一样。’

现代译申 17:14 「你们占领了上主—你们的神要赐给你们的土地，在那里定居之后，如果决定要像列国一样有自己的王，

当代译申 17:14 当你到了主你神赐给你的土地，并且征服了它以后，你就会这样想：‘我也得像周围的民族一样有个王。’

思高本申 17:14 当你进入上主你的天主赐给你的土地，占据了那地，安住在那里以后，你如说：「我愿照我四周的各民族，设立一位君王统治我，」

文理本申 17:14 既至尔神耶和华所锡之地、据而居之、意谓必立王以治我、如四周之国然、

修订本申 17:14 "你到了耶和华—你神所赐你的地，得了那地居住在其中的时候，若说：'我要立王治理我，像我四围所有的国家一样'，

KJV 英申 17:14 When thou art come unto the land which the LORD thy God giveth thee, and shalt possess it, and shalt dwell therein, and shalt say, I will set a king over me, like as all the nations that are about me;

NIV 英申 17:14 When you enter the land the LORD your God is giving you and have taken possession of it and settled in it, and you say, "Let us set a king over us like all the nations around us,"

和合本申 17:15 你总要立耶和华你 神所拣选的人为王，必从你弟兄中立一人，不可立你弟兄以外的人为王。

拼音版申 17:15 Nǐ zǒng yào lì Yēhéhuá nǐ shén suǒ jiǎnxuǎn de rén wéi wáng. bì cóng nǐ dìxìōng zhōng lì yī rén. bùkě lì nǐ dìxìōng yǐwài de rén wéi wáng.

吕振中申 17:15 那么你总要立永恒主你的神所要拣选的人做王来管理你；你要从你族弟兄中立一位做王来管理你；不可让一个外籍人、不是你族弟兄的、管理你。

新译本申 17:15 你总要立耶和华你的 神拣选的人作君王管理你；你要从你的兄弟中立一位作你的君王；不可立你的兄弟以外的人作王管理你。

现代译申 17:15 就必须立上主所拣选的人。你们必须立自己的同胞作王，不可立异族人。

当代译申 17:15 你要非常谨慎，所立的王必须是主你神所拣选的，并且必须是你的同胞以色列人，切不可立外族人为王。

思高本申 17:15 你应将上主你的天主所拣选的人，立为你的君王。应由你兄弟中立一人，作你的君王，

不可让不属你兄弟的外方人统治你。

文理本申 17:15 则必以尔神耶和華所选者、立之为王、必尔同侪方可、外族之人不可治尔、

修订本申 17:15 你一定要立耶和華—你神所拣选的人为你的王。要从你弟兄中立一人为你的王，不可立你弟兄之外的外邦人治理你。

KJV 英申 17:15Thou shalt in any wise set him king over thee, whom the LORD thy God shall choose: one from among thy brethren shalt thou set king over thee: thou mayest not set a stranger over thee, which is not thy brother.

NIV 英申 17:15be sure to appoint over you the king the LORD your God chooses. He must be from among your own brothers. Do not place a foreigner over you, one who is not a brother Israelite.

和合本申 17:16 只是王不可为自己加添马匹，也不可使百姓回埃及去，为要加添他的马匹，因耶和華曾吩咐你们说：‘不可再回那条路去。’

拼音版申 17:16 Zhǐshì wáng bùkě wéi zìjǐ jiā tiān mǎ pǐ, yě bùkě shǐ bǎixìng huí Aijí qù, wéi yào jiā tiān tāde mǎ pǐ, yīn Yēhéhuá céng fēnfu nǐmen shuō, bùkě zài huí nà tiáo lù qù.

吕振中申 17:16 不过王却不可为自己加多马匹，也不可使人民回埃及去、以便加多马匹，因为永恒主曾对你们说过：『你们永远不可再回那条路去。』

新译本申 17:16 只是君王不可为自己加添马匹，也不可使人民回埃及去，为要加添马匹，因为耶和華曾经对你们说过：‘你们不可再回到那条路去。’

现代译申 17:16 王不可拥有大批战马；不可派人到埃及买马（或译：不可拿人向埃及换马），因为上主说过，他的子民不可再回埃及。

当代译申 17:16 作王的不可为自己增添许多的马匹，也不可派人到埃及去为他购买马匹，因为主曾对你们说：‘永远不要回埃及去。’

思高本申 17:16 但是，不可许他养许多马，免得他叫人民回到埃及去买马，因为上主曾对你们说过：「你们不可再回到那条路上去；」

文理本申 17:16 王勿增马、勿使民返埃及、以增其马、盖耶和華曾谕尔曰、不可复往此途、

修订本申 17:16 只是王不可为自己加添马匹，也不可为加添马匹使百姓回埃及去，因耶和華曾对你们说：‘不可再回那条路去。’

KJV 英申 17:16But he shall not multiply horses to himself, nor cause the people to return to Egypt, to the end that he should multiply horses: forasmuch as the LORD hath said unto you, Ye shall henceforth return no more that way.

NIV 英申 17:16The king, moreover, must not acquire great numbers of horses for himself or

make the people return to Egypt to get more of them, for the LORD has told you, "You are not to go back that way again."

和合本申 17:17 他也不可为自己多立妃嫔，恐怕他的心偏邪；也不可为自己多积金银。

拼音版申 17:17 Tā ye bùkě wéi zìjǐ duō lì fēi pín, kǒngpà tāde xīn piān xié. ye bùkě wéi zìjǐ duō jī jīn yín.

吕振中申 17:17 王也不可为自己加多妃嫔，恐怕他的心偏邪；他也不可为自己加多金银到极多。

新译本申 17:17 他也不可为自己加添妃嫔，恐怕他的心偏离了耶和華；也不可为自己积蓄极多的金钱。

现代译申 17:17 王不可有许多后妃，免得被诱惑离弃上主；也不可为自己积存金银，贪图财富。

当代译申 17:17 他不可有许多的妃嫔，因为恐怕他的心会偏离主，他亦不应为自己积聚大量的金银。

思高本申 17:17 也不可许他有许多妻妾，免得他的心迷於邪途；也不可许他过於积蓄金银。

文理本申 17:17 毋多置妃嫔、恐致心偏、毋广积金银、

修订本申 17:17 王不可为自己多立妃嫔，免得他的心偏离；也不可为自己多积金银。

KJV 英申 17:17 Neither shall he multiply wives to himself, that his heart turn not away: neither shall he greatly multiply to himself silver and gold.

NIV 英申 17:17 He must not take many wives, or his heart will be led astray. He must not accumulate large amounts of silver and gold.

和合本申 17:18 他登了国位，就要将祭司利未人面前的这律法书，为自己抄录一本，

拼音版申 17:18 Tā dēng le guó wèi, jiù yào jiāng jìsī lìwèi rén miànqián de zhè lǜfǎ shū, wéi zìjǐ chāo lù yī ben,

吕振中申 17:18 「将来他登了国位，就要从祭司利未人面前的原本、为自己用一卷录写这律法的抄本。

新译本申 17:18 “他登上了国位的时候，就要把利未支派的祭司面前的律法书，为自己抄录一份副本。

现代译申 17:18 王登基之后，利未祭司要抄写一份上主的法律给他。

当代译申 17:18 他登位以后，要在利未祭司面前抄录一份律法。

思高本申 17:18 几时他登上了王位，依照肋未司祭处所存的法律书，给他抄写一本，

文理本申 17:18 既登国位、当从利未人祭司所存之法律、录为一册、

修订本申 17:18 他登了国度的王位之后，要在利未家的祭司面前，将这律法书为自己抄写一份在书卷上。

KJV 英申 17:18 And it shall be, when he sitteth upon the throne of his kingdom, that he shall write him a copy of this law in a book out of that which is before the priests the Levites:

NIV 英申 17:18 When he takes the throne of his kingdom, he is to write for himself on a scroll a copy of this law, taken from that of the priests, who are Levites.

和合本申 17:19 存在他那里；要平生诵读，好学习敬畏耶和华他的 神，谨守遵行这律法书上的一切言语和这些律例，

拼音版申 17:19Cún zài Tānàli, yào píng shēng sòng dú, hǎo xuéxí jìngwèi Yēhéhuá tāde shén, jìn shǒu zūnxíng zhè lǚfǎ shū shàng de yīqiè yányǔ hé zhèxiè lǜ lì,

吕振中申 17:19 那书要时常在他身边，尽他一生的日子他总要诵读，好学习敬畏他的神，谨守这律法书上的一切话，也守这些律例去遵行；

新译本申 17:19 那份副本要常在他身边，他一生的年日都要诵读，好学习敬畏耶和华他的 神，谨守遵行这律法书上的一切话和这些律例。

现代译申 17:19 王要把这卷书放在身边，终生研读，学习怎样敬畏上主，切实遵行里面所记载的一切法律诫命。

当代译申 17:19 他要把书放在身边，经常诵读，使他懂得敬畏主他的神，遵守他一切的律法和诫命；

思高本申 17:19 叫他带在身边一生天天阅读，好使他学习敬畏上主他的天主，谨守遵行这法律上的一切话和这些规则。

文理本申 17:19 置于其侧、毕生诵之、以习寅畏其神耶和华、遵守法律之言、及厥典章、

修订本申 17:19 这书要存在他那里，他一生的年日要诵读，好使他学习敬畏耶和华—他的神，谨守遵行这律法书上的一切话和这些律例，

KJV 英申 17:19 And it shall be with him, and he shall read therein all the days of his life: that he may learn to fear the LORD his God, to keep all the words of this law and these statutes, to do them:

NIV 英申 17:19 It is to be with him, and he is to read it all the days of his life so that he may learn to revere the LORD his God and follow carefully all the words of this law and these decrees

和合本申 17:20 免得他向弟兄心高气傲，偏左偏右，离了这诫命。这样，他和他的子孙，便可在以色列中，在国位上年长日久。

拼音版申 17:20Miǎndé tā xiàng dìxiōng xīn gāo qì ào, piān zuǒ piān yòu, lí le zhè jièmìng. zhèyàng, tā hé tāde zǐsūn biàn kè zài Yǐsèliè zhōng, zài guó wèi shàng nián cháng rì jiǔ.

吕振中申 17:20 免得他心高气傲、藐视他的族弟兄，也免得他离了这诫命、而偏左偏右；好使他和他的子孙在以色列中治国延年益寿。

新译本申 17:20 这样，他的心就不会高傲，轻看自己的兄弟，也不会偏左偏右，离了这诫命；好使他和他的子孙在以色列中，在他的国位上，可以日子长久。”

现代译申 17:20 这样，他就不致骄傲，违背上主的命令。他将长久统治；他的子孙也将继续统治以色列。」

当代译申 17:20 这样，他便不会妄自尊大，因而违背诫命，偏离左右；他的子孙也可承继他的王位。”
思高本申 17:20 如此他可避免对自己的同胞心高气傲，偏离这些诫命，好使他和他的子孙在以色列中间久居王位。

文理本申 17:20 免其对于昆弟、中心骄矜、违此诫命、偏于左右、则可延年于国、在以色列中、爰及子孙、

修订本申 17:20 免得他的心向弟兄高傲，偏离了这诫命，或向右或向左。这样，他和他的子孙就可以长久作王治理以色列。”

KJV 英申 17:20 That his heart be not lifted up above his brethren, and that he turn not aside from the commandment, to the right hand, or to the left: to the end that he may prolong his days in his kingdom, he, and his children, in the midst of Israel.

NIV 英申 17:20 and not consider himself better than his brothers and turn from the law to the right or to the left. Then he and his descendants will reign a long time over his kingdom in Israel.
